

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev mai 2021

For barn



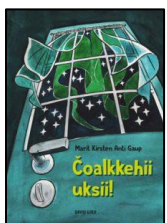
June Sommer Strask: Luottat sániin- sámi máidnasat mánáide/ Spor i ord – samiske sagn for barn

29 samiske skapelsessagn gjenfortalt av Strask. Skapelsessagnene forteller om hvordan det samiske folket ble skapt, hvordan villreinen ble til, og hvordan ueren fikk utstående øyne blant annet. Og kanskje handler de små fortellingene egentlig om større ting? Sagnene er humoristiske, skumle og forunderlige. Boka er illustrert av Nina Marie Andersen. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-7601-260-6. Idut, 2021. 79 s. Innb.



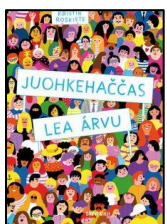
Anna Mämmi: Márjá ja Nuortabieggá

Márjás største ønske er å få lage snømenn og dra med pulk på sin fødselsdag. Men hvorfor har ikke vinteren kommet? På vei hjem fra farmor treffer hun et mystisk vesen. Han sier han er Nordavinden og trenger hennes hjelp. Hva vet Varga-Nils om snøen som ikke faller og hva er det farmor ikke vil fortelle? Hvordan kan hun hjelpe Nordavinden? Nordsamisk tekst. Boka er illustrert av Inga-Wiktoria Påve. For aldersgruppen 6-9 år. Boka er også gitt ut på svnsk og meänkieli. ISBN: 978-91-88615-55-8. Lumio forlag, 2021. 44 s. Innb.



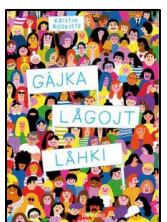
Marit Kirsten Anti Gaup: Čoalkkehii uksii!

Sárá, Sunná, Ovllá og Jánoš var alene hjemme da de hørte at det banket på døra. Det var folk utenfor, en polititmann og nabodama som sto der. Nabodama fortalte om den underlige hendelsen som hun hadde hatt samme natt. Hun var blitt redd og derfor hadde hun knyttet alle dørhåndtakene fast med tau, fordi hun var sikker på at det ville komme noen om natta. Nordsamisk tekst. Boka er illustrert av Sunna Kitti. For aldersgruppen 7-13 år. ISBN: 978-82-329-0164-7. Davvi girji, 2021. 72 s. Innb.



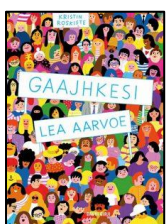
Kristin Roskifte: Juohkehaččas lea árvu

Nordsamisk oversettelse av Roskiftes Alle sammen teller (2018) som er en morsom myldrebok der du kan telle mennesker, følge dem, føle med dem og se hvordan historiene deres flettes sammen. Her er det mange små og store hemmeligheter å oppdage i bildene for den som er nysgjerrig og har et skarpt blikk. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-329-0388-7. Davvi girji, 2021. 64 s. Innb.



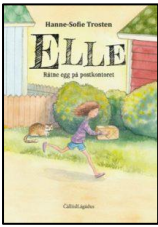
Kristin Roskifte: Gájka lågojt lāhki

Lulesamisk oversettelse av Roskiftes Alle sammen teller (2018) Dette er en morsom myldrebok der du kan telle mennesker, følge dem, føle med dem og se hvordan historiene deres flettes sammen. Her er det mange små og store hemmeligheter å oppdage i bildene for den som er nysgjerrig og har et skarpt blikk. ISBN: 978-82-329-0303-0. Davvi girji, 2021. 64 s. Innb.



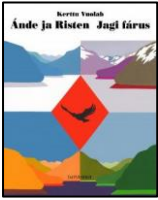
Kristin Roskifte: Gaajhkesi lea aarvoe

Sørsamisk oversettelse av Roskiftes Alle sammen teller (2018). Dette er en morsom myldrebok der du kan telle mennesker, følge dem, føle med dem og se hvordan historiene deres flettes sammen. Her er det mange små og store hemmeligheter å oppdage i bildene for den som er nysgjerrig og har et skarpt blikk. ISBN: 978-82-329-0387-0. Davvi girji, 2021. 64 s. Innb.



Hanne-Sofie Trosten: Elle – råtné egg på postkontoret

Norsk oversettelse av Elle – Guohcamanit poastakantuvrras (2020). Elle er ikke en uskikkelig jente, selv om noen sier det. Hun er heller godhjertet og hjelpsom. Men så går det jo ikke alltid slik Elle hadde tenkt det. Hun er uheldig. Da sier folk at hun selv har tenkt ut fantestreker. I denne boken leser du om Elles mange påfunn. Boka er illustrert av Malle Rimmel. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-8263-437-3. ČállidLágádus, 2021. 40 s. Innb.



Kerttu Vuolab: Ánde ja Risten – jagi fárus (Epub)

En fortelling i åtte deler. Vi følger Ánde og Risten ett år – gjennom de åtte årstidene. Hverdagen sammen med foreldrene og familien gir barna mange gjøremål, aktiviteter og opplevelser. En altmulig bok som inneholder barnerim, barnesanger og fortellinger for barn. Boka ble gitt ut først i 1990. Nordsamisk tekst. For barn i alderen 3-11 år. Vuolab har selv illustrert boka. ISBN: 978-82-329-0402-0. Davvi girji, 2021. 161 s.



Ole Mathismoen & Jenny Jordahl: Mii dat dalkkádat rievtti mielde lea?

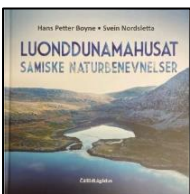
Nordsamisk oversettelse av Hva er greia med klima? (2019). En faktabok om natur og miljø, om hva som er i ferd med å skje med klimaet. Teksten og illustrasjonene er humoristiske, hvor illustrasjonene er i tegneseriestil med to gjennomgangsfigurer som forklarer og forenkler vanskelig stoff. Sakprosa for aldersgruppen 6-13 år. ISBN: 978-82-329-0302-3. Davvi girji, 2021. 80 s. Innb.

Faglitteratur



Máret Hætta: Niibi ja dohppa

Samene har i generasjoner brukt samekniven som arbeidsredskap og laget det selv. I boka er det beskrevet håndarbeid samekniv med slire av skinn: skaffe materiale til håndarbeidet, håndarbeidsprosessen og hvordan ta vare på kniven og slira, samt en kort historie om kniven og slira. Målgruppe er elever på videregående trinn, men passer også for andre interesserte. ISBN: 978-82-329-0043-5. Davvi girji, 2021. 48 s. Innb.



Hans Petter Boyne, Svein Nordsletta: Luonddunamahusat/Samiske naturbenevnelser

Forfatterne ønsker å revitalisere naturbenevnelser på samisk for bruk i dagligtale, og kanskje spesielt når en ferdes ute i skog og mark. De samiske naturbenevnelserne i boka er samlet inn for det meste fra innlandet, men også de vanligste benevnelserne som skriver seg fra kystområdene. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788282634359. ČállidLágádus, 2021. 269 s. Innb.



Stephanie Mertins: Boađe, searvva don ge! – motorihkalaš ovdáneapmi mánáidgárddis: evttohusat sis- ja olgodoaimmaide birra jagi 4-6-jahkásaččaide

Nordsamisk oversettelse av Stephanie Mertins Kom, bli med! (2012). Boka omfatter en spennende samling med morsomme bevegelsesaktiviteter og bevegelsehistorier som er enkelt å gjennomføre i barnehagen, men også hjemme, med hovedfokus på psykomotorikk. ISBN: 978-82-329-0115-9. Davvi girji, 2020. 82 s. Heftet.



Nina Ødegaard: «Hvis vi ikke har litteratur på samisk, så har vi vel egentlig tapt» – en studie av lesevanene til åtte elever i videregående skole med nordsamisk som førstespråk

Ødegaard har i mange år arbeidet som bibliotekar i videregående skole i et samiskspråklig område. I denne masteroppgaven fra 2020 undersøker hun lesevanene til elever i videregående skole med nordsamisk som førstespråk. Bakgrunnen for oppgaven er at hun ønsker å sette søkelys på tilgangen på samisk litteratur for ungdom i alderen 16–20 år, og deres mulighet til å velge samiskspråklig litteratur fremfor litteratur på andre språk. OsloMet –

Storbyuniversitetet, Institutt for Arkiv- bibliotek- og informasjonssag, 2020. 98 s.



Niilas: Also This Will Change (vinyl)

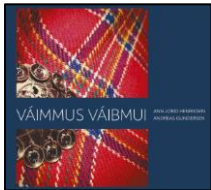
Niilas' debutalbum ble mottatt med gode anmeldelser og fikk årets spellemannpris i elektronikasjangeren. Albumet er en reise inn i Niilas' unike lydbilde, hvor han blander inn felt-opptak, hans samiske bakgrunn og et mer organisk lydbilde enn man har hørt fra han tidligere. Tittelen peker mot det kontinuerlig endrende universet, og et introspektivt fokus i et år som har vært uforutsigbart og kaotisk for de fleste av oss. NiilasLP001. Niilas, 2021. 2

vinylplater.



Orrestimmie: Tsiegle – New motion picture soundtrack for Ofelaš/The Pathfinder (CD)

I regi av Tromsø internasjonale filmfestival ble Jakop Janssønn invitert å skape et bestillingsverk i 2017 med et samisk fokus i forbindelse med hundreårsjubileet til samenes nasjonaldag. Valget falt på Nils Gaups «Veiviseren» som fylte 30 år i 2017. Verket blir spilt i Orrestimmie som består av Jakop Janssønn som er bandleder og trommeslager, Marja Mortensson på vokal, Kristian Svalestad Olstad på gitar, Magnus Wiik på dobro, mandolin og akustisk gitar, Daniel Herskedal på tuba og basstrompet og Håkon Aase på fiolin. DATCD-93. DAT, 2021. 1 CD, 36 min..



Ann Jorid Henriksen & Andreas Gundersen: Váimmus váibmui (CD)

Ann-Jorid Henriksens Váimmus váibmui (2020) er nå gitt ut som CD. Henriksen er fra Nesseby har gitt ut dette albumet sammen med Andreas Gundersen. Den inneholder 8 spor. Blant disse Sámi soga lávlla og 5 forskjellige versjoner av den kjente salmen Mu váibmu (vådjol doppe). DATCD-91. DAT, 2021. 1 CD, 33 min.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no/>

Dearvuodaguin - Vennlig hilsen

Edel Olsen
Rådgiver Troms og Finnmark fylkesbibliotek - Samisk bibliotektjeneste
Kulturetaten

Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune